

Women in Exile & Friends



Flüchtlingsfrauen werden laut.

Campaign Newsletter #5

December 2014

**Wir wünschen allen ein
kämpferisches, erfolgreiches und
gutes Jahr 2015!**

**We wish you all a powerful,
successful and happy year 2015!**

Inhalt

Contents

Editorial notes	1
In eigener Sache	2
“I wanted to get active myself”	3
„Ich wollte selbst aktiv werden“	4
Memorandum. Demands to the Ministry of the Interior	5
Memorandum. Forderungen an das Innenministerium	6
Know your rights!	7
Kenne deine Rechte!	8

Editorial Notes

Dear Readers,

In 2014, we have been receiving a lot of attention, recognition and support for our work. We thank you all very much for this! We are very happy about it and see it as an expression of growing solidarity with the struggles of refugee women.

And this solidarity will be needed very much because at the same time the deprivation of rights of asylum seekers is advancing at a fast pace: In September the German Federal Council (*Bundesrat*) passed the law that declared Serbia, Bosnia-Herzegovina and Macedonia “safe countries of origin” and in November it approved the new version of the Asylum Seekers Benefits Act. At the beginning of December we demonstrated against a substantial tightening of the Residence Act provided for in the draft law “to revise the right to stay and the termination of residence”. The implementation of this law will mean that a few whose deportation has been suspended for years (*Geduldete*) will be given the right to stay and many other asylum seekers will be imprisoned and deported.

Here we can see that these discriminatory laws against refugees conform to a new guiding principle: Violating essential basic rights of some – gradually improving the situation of others.

Whether it's through work bans or integration, refugee protection or deportation, detention or the right to stay – the whole German asylum system divides refugees:

Continue reading on the next page...

Where once all asylum seekers were deprived of their rights, we now see a residence and asylum law that categorizes people according to hierarchical criteria. "Useful" educated and qualified migrants who can be integrated, "real refugees" who need at least temporary protection and alleged "bogus asylum seekers" are all pigeonholed into different categories. At the same time these many special laws and the deprivation of rights are aimed at isolating asylum seekers from other parts of civil society.

Our resistance to this is transnational solidarity. We as refugees will not be divided into asylum seekers that are genuine or non-genuine, wanted or unwanted. We all have the right to be protected and live a decent life.

We as activists with or without refugee background are fighting together for a just society without marginalization and discrimination, with equal rights for everyone no matter where they come from or where they go.

In eigener Sache

Liebe Leser_Innen,

im Jahr 2014 haben wir viel Aufmerksamkeit, Anerkennung und Unterstützung für unsere Arbeit bekommen. Dafür möchten wir uns bei allen sehr herzlich bedanken! Wir freuen uns sehr darüber und sehen darin einen Ausdruck von wachsender Solidarität mit den Kämpfen von Flüchtlingsfrauen.

Diese Solidarität brauchen wir auch, denn gleichzeitig schreitet die Entrechtung von Asylsuchenden in Riesenschritten voran: Im September wurde das Gesetz im Bundesrat verabschiedet, mit dem Serbien, Bosnien-Herzegowina und Mazedonien zu „sicheren Herkunftsstaaten“ erklärt wurden, im November hat der Bundesrat der Neuauflage des Asylbewerberleistungsgesetzes zugestimmt, und Anfang Dezember demonstrieren wir gegen massive Verschärfungen im Aufenthaltsrecht, die der Gesetzesentwurf „zur Neubestimmung des Bleiberechts und der Aufenthaltsbeendigung“ vorsieht. Dieses Gesetz bedeutet Bleiberecht für einige wenige langjährig Ge-

duldete, Gefängnis und Abschiebung für viele andere Asylsuchenden.

Dabei können wir beobachten, dass diskriminierende Gesetze gegen Flüchtlinge einem neuen Grundprinzip folgen: Verletzung von elementaren Grundrechten für die einen – graduelle Verbesserungen für die anderen.

Ob Arbeitsverbote oder Integration, Flüchtlingschutz oder Abschiebung, Abschiebehaft oder Bleiberecht – das gesamte deutsche Asylsystem spaltet Flüchtlinge:

Wo früher alle Asylsuchenden entrechtet waren, gibt es jetzt ein Asyl- und Aufenthaltsrecht, das nach hierarchischen Kategorien sortiert. „Nützliche“ gebildete und qualifizierte Flüchtlinge, die integriert werden können, „richtige Flüchtlinge“, die zumindest vorübergehend Schutz brauchen, und angebliche „Asylbetrüger_Innen“ werden in verschiedene Schubladen sortiert. Gleichzeitig haben die zahlreichen Entrechtungen und Sondergesetze für Asylsuchende auch das Ziel, sie von anderen Teilen der Zivilgesellschaft abzuspalten.

Dem setzen wir transnationale Solidarität entgegen. Wir Flüchtlinge lassen uns nicht in richtige und falsche Asylsuchende, in erwünschte und unerwünschte Asylsuchende spalten. Wir haben alle ein Recht auf Schutz und auf ein menschenwürdiges Leben.

Wir, Aktivistinnen* mit oder ohne Fluchthintergrund, kämpfen gemeinsam für eine gerechte Gesellschaft ohne Ausgrenzung und Diskriminierung, mit gleichen Rechten für alle, unabhängig davon, woher sie kommen und wohin sie gehen.



“I wanted to get active myself”

This summer we crossed Germany as a floating demonstration on rafts, together with the musician Heinz Ratz and his band “Strom und Wasser”. We visited other refugee women in Lagers from Nuremberg to Berlin and at the concerts in the evenings we told about their and our experiences. Refugee women and activists in solidarity without refugee background from several German federal states participated in the tour.

On 27 August, after a journey of almost seven weeks, we were welcomed by many other friends and refugees in Berlin and on 28 August we handed over our memorandum (*see page 5*) with the demands for the improvement of living conditions of refugee women to the Federal Ministry of the Interior.

After the tour was finished we gathered some feedback:

Farzana, a 20 year old Afghan woman, told us why she decided to take part in the tour, “What motivated me was the first preparatory meeting in Berlin where the aims of the tour were presented: To make the problems of refugee women visible, no Lager for women, the abolition of all Lagers and much more. And during the tour we talked about exactly these problems – and about the fact that to live in a “Heim” is insecure for women and children. I thought that was great. I wanted to get active myself and fight for my human rights.”

Caro, a young woman from Kenya, went on stage many times – not to give speeches but to sing. She is 23 years old, friendly and she always has a smile on her face. But she made one thing clear from the beginning, “Please don't ask me why I came to Germany... . I don't want to answer that question any more. I have been in Germany for three years now and I hear that question every day.” About the tour she just said, “The tour was really amazing. I had a lot of fun!”

Sara, a singer from Bangladesh, joined the tour en route and went on stage, too. She said, “The concerts were very good for refugee women because we have many problems but we also want to celebrate and and have fun, just for once. When I heard and saw the women in concert, I

was very happy. I thought, ‘I am here with friends from other countries.’ It was good that everyone was able to sing and talk in their own languages.”

Mina is 45 years old and from Iran. She speaks little German and English but during the whole journey she always had her Persian-German dictionary at hand and was being very active during the tour. She said thanks to *Women in Exile & Friends* and commented: “I was there during the whole journey and saw that the group was working with patience and precision. We visited the Heims in different cities and saw that the women are living under very bad circumstances, just like I have been in Magdeburg for the past three years. I hope that with the help of such organisations one day refugee women will be able to leave the Heims and and lead ‘normal’ lives.”

For activists without refugee background like Petra and Kim the tour was a valuable experience, too. They said, “It was really great to spend so much time together and to be in contact with so many different women. We are really impressed by the fact that in spite of the many adversities in the end everything turned out so well and also by the great support in all of the different cities.”

But self-criticism was also formulated at an evaluative meeting, for example that we had planned our public relations work too little and had started to issue our own press releases too late.

At the same time arrangements were made for further collaboration: We agreed that we want to build a Germany-wide network, organize education and strengthen refugee women so that they can become active in the Lagers where they live.



„Ich wollte selbst aktiv werden“

Im Sommer 2014 haben wir gemeinsam mit dem Musiker Heinz Ratz und seiner Band „Strom und Wasser“ Deutschland als schwimmende Demonstration auf Flößen durchquert. Von Nürnberg bis Berlin besuchten wir andere Flüchtlingsfrauen in Lagern und berichteten abends auf Konzerten von ihren und unseren Erfahrungen. Flüchtlingsfrauen und solidarische Aktivistinnen ohne Fluchthintergrund aus mehreren Bundesländern waren dabei.

Am 27. August nach einer fast siebenwöchigen Reise wurden wir in Berlin von anderen Freund*innen und Flüchtlingen herzlich begrüßt und am 28. August haben wir mit unserem Memorandum (*Seite 6*) unsere Forderungen nach Verbesserung der Lebensbedingungen von Flüchtlingsfrauen dem Innenministerium übergeben.

Nach der Tour haben wir einige Einschätzungen zusammengetragen:

Farzana, eine 20-jährige Afghanin, erzählte, warum sie sich entschieden hat, bei der Tour mitzumachen: „Was mich motiviert hat, war das erste Vorbereitungstreffen in Berlin. Da wurden die Ziele der Tour erklärt: Probleme der Flüchtlingsfrauen sichtbar machen, keine Lager für Frauen, Abschaffung aller Lager und vieles mehr. Und bei der Tour haben wir genau über diese Probleme geredet und darüber, dass das Wohnen in einem Heim für Frauen und Kinder unsicher ist. Ich fand das super. Ich wollte selbst aktiv werden und für meine Menschenrechte kämpfen.“

Caro, eine junge kenianische Frau, ging oft auf die Bühne. Aber nicht um zu reden, sondern um zu singen. Caro ist 23 Jahre alt, freundlich und hat immer ein Lächeln im Gesicht. Aber eines stellt sie sofort klar: „Bitte frag mich nicht, warum ich nach Deutschland gekommen bin... . Ich will diese Frage nicht mehr beantworten. Ich bin seit drei Jahren in Deutschland und höre diese Frage jeden Tag.“ Über die Tour sagte sie nur: „Die Tour war ganz wunderbar. Ich habe viel Spaß gehabt!“

Sara, eine Sängerin aus Bangladesch, kam während der Tour dazu und mit auf die Bühne: „Die Konzerte waren sehr gut für Flüchtlingsfrauen, weil wir viele Probleme haben, aber auch mal feiern und Spaß haben wollen. Als ich das Frau-

enkonzert gehört und gesehen habe, habe ich mich sehr gefreut. Ich habe gedacht: Ich bin hier mit anderen Freundinnen aus anderen Ländern. Es war schön, dass alle in ihrer Sprache sprechen und singen konnten.“

Mina ist 45 Jahre alt und kommt aus dem Iran. Sie spricht wenig Deutsch und Englisch, aber sie hatte während der gesamten Tour ihr Persisch-Deutsch-Wörterbuch immer in der Hand und war sehr aktiv. Sie bedankte sich bei *Women in Exile & Friends* und sagte: „Ich war die ganze Reise dabei und habe gesehen, wie die Gruppe mit Geduld und Genauigkeit arbeitet. Wir haben Heime in verschiedenen Städten besucht. Dort leben Frauen unter schlimmen Verhältnissen, wie ich selbst seit drei Jahren in Magdeburg. Ich hoffe, dass Flüchtlingsfrauen mithilfe solcher Organisationen eines Tages raus aus den Heimen kommen und ein ‚normales‘ Leben führen können.“

Auch für Aktivistinnen ohne Fluchthintergrund, wie Petra und Kim, war die Tour eine wertvolle Erfahrung: „Das alltägliche Zusammensein und so viel von so unterschiedlichen Frauen mitzubekommen war toll. Richtig beeindruckt sind wir auch davon, dass alles trotz so vieler Widrigkeiten letztendlich so gut geklappt hat und von der tollen Unterstützung in den unterschiedlichen Städten.“

Auf einem Auswertungstreffen im Oktober wurde aber auch Selbstkritik formuliert. Zum Beispiel haben wir unsere Öffentlichkeitsarbeit zu wenig geplant und zu spät angefangen, eigene Pressearbeit zu machen.

Gleichzeitig wurden Verabredungen für eine weitere Zusammenarbeit getroffen: Wir waren uns alle einig, dass wir ein bundesweites Netzwerk aufbauen wollen, Bildungsarbeit organisieren und Flüchtlingsfrauen stärken wollen, damit sie in den Lagern, in denen sie leben, auch aktiv werden können.



Memorandum

Demands handed over to the Ministry of the Interior

One day after the rafts reached Berlin we handed over a memorandum with our demands to the Federal Ministry of the Interior. Here you can find the memorandum's text:

For more than six weeks we, **'Women in Exile & Friends'**, travelled through Germany on rafts to draw attention to the situation of refugee women and children. The rafts symbolized the dangerous and often deadly routes refugees are forced to take across the Mediterranean Sea.

The conversations we had with women in about 40 "Heime" in seven federal states confirmed our experience: **Refugee women suffer most from racist asylum laws. Together with many other refugee women we therefore demand a secure and dignified life.**

It is usually the women who feel responsible for organizing the daily lives of their children and families – under inhumane circumstances.

We saw that basic necessities are often lacking: No space for a baby bed, not enough washing machines, no space for the children to play, no hot water... . Furthermore refugee women told us how incapacitating and degrading it is to be living with food vouchers and food packages. Many women also suffer a lot because they have to beg the social office for every medical treatment they or their children need.

The number of German courses on offer is inadequate and there is almost never any child-care available at the same time. Additionally women are harassed, excluded and tied to the home by work bans and residence obligation (Residenzpflicht).

That's why we demand: Abolish the Asylum Seekers Benefits Act, the work ban and residence obligation! Equal rights for everyone!

The women we spoke to feel insecure in the camps. To go to the toilet they have to cross backyards or climb one or two flights of stairs.

When it gets dark they often don't dare to leave their rooms. In many cases they have to live in

tents or containers that are suitable for goods but not for human beings. They have no privacy – in many cases it is not even possible to lock the shower compartments – and thus they are exposed to violence and sexual harassment.

Under such conditions women often have to wait for years for a decision on their asylum application.

That's why we demand: No Lager for women! Abolish all Lagers!

Because of "Dublin III" many refugee women are waiting for their deportation to other European countries every day. That means they are moved around through all of Europe like cargo and can never feel safe.

That's why we demand: Abolish Dublin III! Every woman has the right to self-determination!



Travelling on one of the rafts during the tour



Memorandum

Forderungen an das Innenministerium

Einen Tag nach der Ankunft der Flöße in Berlin haben wir ein Memorandum mit unseren Forderungen dem Bundesinnenministerium übergeben. Hier könnt ihr den Text des Memorandums nachlesen:

Über sechs Wochen haben wir, ‚Women in Exile & Friends‘, auf Flößen Deutschland durchquert, um auf die Situation von Flüchtlingsfrauen und Kindern aufmerksam zu machen. Die Flöße symbolisierten die gefährvollen, oft tödlichen Fluchtwege über das Mittelmeer.

Gespräche mit Frauen in rund 40 Unterkünften in sieben Bundesländern bestätigen unsere Erfahrungen: **Flüchtlingsfrauen leiden besonders unter rassistischen Asylgesetzen. Zusammen mit vielen anderen Flüchtlingsfrauen fordern wir deshalb ein Leben in Sicherheit und Würde.**

Meistens sind es die Frauen, die sich verantwortlich fühlen, den Alltag für ihre Kinder und Familien zu organisieren – unter menschenunwürdigen Bedingungen.

Wir haben gesehen, dass es oft am Notwendigsten fehlt: An Platz für ein Babybett, an genügend Waschmaschinen, an Platz zum Spielen für die Kinder, an warmem Wasser... . Außerdem berichteten uns Flüchtlingsfrauen, wie entmündigend und entwürdigend das Leben mit Essenspaketen oder Gutscheinen ist. Viele Frauen leiden auch sehr darunter, um jede Krankenbehandlung für sich oder ihre Kinder beim Sozialamt betteln zu müssen.

Das Angebot an Deutschkursen ist mangelhaft und so gut wie nie gibt es eine gleichzeitige Kinderbetreuung. Zusätzlich werden Frauen durch Arbeitsverbot und Residenzpflicht schikaniert, ausgegrenzt und ans Haus gefesselt.

Deshalb fordern wir: Asylbewerberleistungsgesetz, Arbeitsverbot und Residenzpflicht abschaffen! Gleiche Rechte für alle!

Die Frauen, mit denen wir gesprochen haben, fühlen sich in den Lagern unsicher. Sie müssen Höfe durchqueren oder ein bis zwei Stockwerke

durchs Treppenhaus gehen, um zur Toilette zu gelangen.

Wenn es dunkel wird, trauen sie sich oft nicht ihre Zimmer zu verlassen. In vielen Fällen müssen sie in Zelten oder Containern leben, die eher für Waren als für Menschen geeignet sind. Sie haben keine Privatsphäre – selbst die Duschkabinen sind meist nicht abschließbar. So sind sie Gewalt und sexueller Belästigung ausgesetzt.

In dieser Situation müssen Frauen oft Jahre auf die Entscheidung über ihr Asylverfahren warten.

Deshalb fordern wir: Keine Lager für Frauen! Alle Lager abschaffen!

Durch „Dublin III“ warten viele Flüchtlingsfrauen jeden Tag auf ihre Abschiebung in andere europäische Länder. Das bedeutet: Sie werden wie Stückgut durch ganz Europa geschickt und können sich nie sicher fühlen.

Deshalb fordern wir: Dublin III abschaffen! Jede Frau hat ein Recht auf Selbstbestimmung!



Auf der Bühne während der Floßtour



Know your rights!

We have now reached the end of 2014. News in 2014 were all about the refugee influx to Germany. Negative and positive reports were concerned with what it means to have refugees in the German society. The public's main concern was what it means to live in their neighbourhoods with people from other cultures. Refugees were attacked and insulted while Lagers were attacked and burned down. The government on the other hand came up with all types of accommodation concepts from tents to containers etc. Laws governing refugees' rights were debated and passed – and, instead of improving the lives of refugees, they ended up making life more difficult for a lot of them, especially those whose lives had been difficult already.

Meanwhile, anti-racist and human rights groups raised their voices against the hostility which was being directed against the refugees. Individuals who were sympathetic to the refugees' plight organized welcome initiatives to help the refugees settle and integrate into society. Security guards who were supposed to protect refugees attacked them physically.

One only has to look around and see all the Christmas lights and decorations. Think of New Year's Eve when all the fireworks will take place and ask yourself, "What about all the asylum seekers living in the Lagers?" A few days before Christmas well-wishers who wanted to visit and give presents to asylum seekers were refused entry to the Lagers.

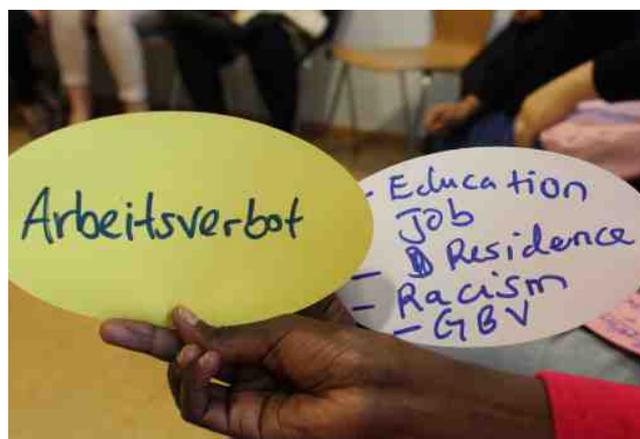
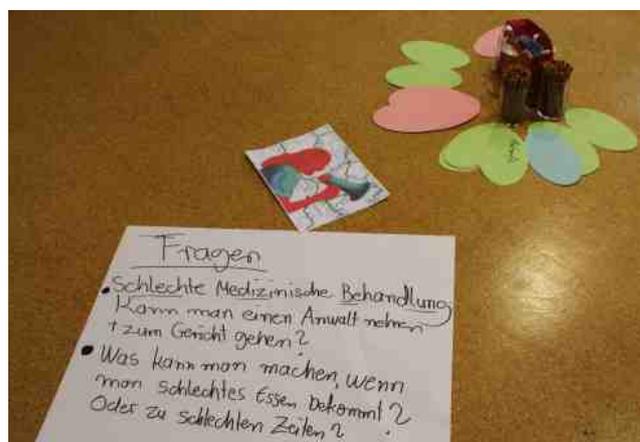
It seems that the refugees' situation and the laws governing them are getting worse by the day. Refugees are classified and those who deserve refugee status and can stay in Germany are distinguished from those who are worthless and don't have any economical value. How can they think about celebrating while living in isolation, living in a state of uncertainty – "Duldungsstatus", Dublin III awaiting them and so on? What about those who do not know the outcome of their next visit to the foreigners' office?

Many laws changed drastically in the last few of months and we invite you to our seminars/workshops to learn how these laws affect refugees from a woman's perspective. With the knowledge

of our rights we will be able to fight against laws that are oppressing and isolating us. We will also visit the Lagers regularly to talk and find out what pressing problems the women living inside have to face.

- You are welcome to join us and to be part of our group (Women in Exile and Friends) which meets in Berlin every first Saturday of the month.
- You are welcome to be a participant of our seminars/workshops which enlighten us on the racist laws governing refugees and how they affect us.
- Be part of our Heim visiting group, which visits Lagers and talks with the women living there.
- To discuss the pressing issues you have in the Lager you are living in come to our meetings in the office every fortnight.
- From the beginning of the new year, look at our web blog: <http://women-in-exile.net/> and you'll find all the actions and offers for 2015, plus information which is useful for asylum seekers.

We wish you a Happy New Year with a lot of solidarity!



Kenne deine Rechte!

Wir sind am Ende des Jahres 2014 angekommen. In den Nachrichten ging es 2014 oft um das Thema Flucht nach Deutschland. Negative und positive Berichterstattung hat sich damit beschäftigt, dass Flüchtlinge in der deutschen Gesellschaft leben. Die Hauptsorge der Öffentlichkeit war dabei, was es bedeutet, mit Menschen aus anderen Kulturen in der Nachbarschaft zusammenzuleben. Flüchtlinge wurden angegriffen und beleidigt, während Lager überfallen oder niedergebrannt wurden. Auf der anderen Seite hat sich der Staat alle möglichen Unterbringungskonzepte einfallen lassen, von Containern bis Zelten etc. Gesetze über die Rechte von Flüchtlingen wurden diskutiert und verabschiedet – die letztlich, statt das Leben von Flüchtlingen besser zu machen, vielen von ihnen das Leben erschwert haben, besonders denen, deren Leben schon schwer war.

Währenddessen haben sich antirassistische und Menschenrechtsgruppen der gegen die Flüchtlinge gerichteten Feindseligkeit entgegengestellt. Menschen, die mit Flüchtlingen sympathisieren, haben Willkommensinitiativen gegründet, um sie dabei zu unterstützen, in dieser Gesellschaft anzukommen und sich zu integrieren. Sicherheitspersonal, das Flüchtlinge schützen sollte, hat sie dagegen körperlich mishandelt.

Überall sind zurzeit Weihnachtsbeleuchtungen und -dekorationen zu sehen. Man kann an Sylvester denken und alle Feuerwerke, die dann stattfinden werden, und sich fragen: „Was ist denn mit den Asylsuchenden in den Lagern?“ Sympathisant_innen, die Asylsuchenden einige Tage vor Weihnachten Geschenke bringen wollten, wurde der Lagerbesuch verboten.

Die Situation der Flüchtlinge und die sie betreffenden Gesetze scheinen sich täglich zu verschlechtern. Flüchtlinge werden bewertet. Es wird unterschieden zwischen denen, die einen Flüchtlingsstatus verdienen und bleiben dürfen, und denen, die wertlos sind und keinen wirtschaftlichen Nutzen haben. Wie können Flüchtlinge daran denken zu feiern, wenn sie in Isolation und Ungewissheit leben – wenn ein Duldungsstatus oder Dublin III auf sie warten? Wenn sie nicht wissen, was bei ihrem nächsten Besuch bei der Ausländerbehörde herauskommen wird?

Viele Gesetze haben sich in den letzten Monaten drastisch geändert und wir laden euch zu unseren Workshops/Seminaren ein, um zu erfahren, wie sich aus einer Frauenperspektive diese Gesetze auf Flüchtlinge auswirken. Wenn wir unsere Rechte kennen, können wir gegen die Gesetze, die uns unterdrücken und isolieren, kämpfen. Außerdem werden wir die Lager regelmäßig besuchen, um mit den Frauen in den Lagern zu reden und herauszufinden, welchen dringenden Problemen sie haben.

- Ihr seid willkommen, wenn ihr euch uns anschließen und ein Teil der Gruppe (Women in Exile & Friends) werden möchtet. Wir treffen uns jeden ersten Samstag im Monat in Berlin.
- Ihr seid bei unseren Seminaren/Workshops willkommen, um euch über die rassistischen Gesetze gegen Flüchtlinge und deren Auswirkungen auf unser Leben zu informieren.
- Werdet Teil unserer „Heimbesuchsgruppe“, die Lager besucht und mit den Frauen in den Lagern redet.
- Kommt zu den Treffen, die alle zwei Wochen in unserem Büro stattfinden, um die dringenden Probleme in den Lagern zu diskutieren.
- Seht im neuen Jahr auch auf unseren Blog: <http://women-in-exile.net/>, um die Aktionen und Angebote für 2015 zu finden – und Informationen, die für Asylsuchende nützlich sind.

Wir wünschen euch ein gutes und solidarisches neues Jahr!

Impressum

Women in Exile e.V.

Rudolf-Breitscheidstr.164
14482 Potsdam
Tel.: 0331 / 24348233
E-Mail: info@women-in-exile.net

Spenden-Konto:

Women in Exile e.V.
Konto-Nr: 1152135400
BLZ: 430 609 67 (GLS Bank)
Wir können Spendenquittungen ausstellen.

Unsere Arbeit wird unterstützt von der

Bewegungs-
stiftung

Anstöße für soziale Bewegungen